



# LE COURRIER

## : JOURNAL DES INTERNÉS :



ADMINISTRATION  
CAMP DE ZEIST

RÉDACTION: L.J. DELREZ-C. DEROUX-C. QUINTENS-A. VERBIST-E. WÈVE

TOUS LES JOURS  
DE 9 A 11 H<sup>es</sup>  
BARAQUE 25

### L' HOMME ET SA VOLONTÉ. (SUITE)

par M. M. Henri Hilkin et Julien Demal.

"Le tempérament, l'inclination naturelle pour le plaisir, le goût que l'on contracte pour certains objets, le désir de plaire à quelqu'un, une habitude gagnée en compagnie de ses amis ou quelque autre disposition qui résulte du fond de notre nature, voilà ce qui semble être le principe des actions de l'homme."

Donc, ce qui nous fait agir en dehors de nos actions nécessaires à la conservation de la vie, ce sont nos passions présentes et nos habitudes. Partout où dans nos actions il y a contradiction, incohérence, cela provient de cette double série de déterminantes dont les unes sont opposées aux autres.

Il y a-t-il pas lieu de croire que l'asservissement de notre être à nos passions qui nous travaillent est le résultat de notre manque ou de notre faiblesse de volonté? Il importerait donc que chacun s'efforçât à affermir sa volonté afin de dompter plus aisément ses passions, de se débarrasser des mauvaises habitudes, de faire en sorte que nos actes soient en harmonie avec nos grandes résolutions et en fin de compte d'acquiescer une plus grande somme de liberté en nous.

Quand une de nos idées n'est pas contredite, nous la conservons comme réelle, par conséquent si l'idée d'un acte à accomplir n'est pas contredite, l'acte suit. On peut donc dire qu'entre l'idée d'un acte à accomplir et l'acte lui-même, il n'y a qu'une différence de degré. Quand j'imaginais un mouvement ou que je me rappelle un mouvement, il me semble que j'exécute ce mouvement. Par exemple si je m'imaginais que je tire un coup de fusil, il se produit un effort dans le doigt qui presse sur la gâchette.

Mais entre l'idée d'action et l'action elle-même, il y a une ou plusieurs causes qui font que nous hésitons parfois.

Ces causes sont, d'une façon générale, les sentiments, les idées. Cette perplexité subsiste aussi longtemps qu'un de ces senti-

ments, qui une de ces idées dominant tous les autres, se traduit immédiatement par l'action: résultat de la décision. Cette lutte intérieure est faible ou n'existe même pas chez les individus passionnés ou esclaves de l'habitude, cette seconde nature.

Entraînés par une force qui ils croient invincible, ils satisfont tout de suite le désir qu'ils éprouvent. On ne peut admettre que dans ces sortes d'actions, il y ait de la volonté; de tels hommes ressemblent à des automates; ils ne veulent pas; ils agissent aveuglément, actionnés par un puissant ressort qui seul commande; ils sont esclaves; ils aspirent à être libres et ne font rien pour le devenir.

Pour ne pas être ces hommes automates, pour nous affranchir, exerçons nous à éduquer la volonté; voilà une belle victoire qu'il convient de gagner à tout prix. Pour cela, il est nécessaire non seulement de vouloir, mais encore de savoir vouloir.

Tout d'abord, qu'est-ce que vouloir?  
"Vouloir c'est: 1° faire attention 2° obliger l'idée que nous désirerions voir la plus forte en nous, à devenir effectivement la plus forte. Par conséquent, parmi les idées qui passent dans notre conscience, en ayant choisi une, nous l'empêcherons de disparaître en la maintenant en lumière. Il faut que cette idée attire constamment notre attention, qu'elle ne nous échappe en aucune façon"

Ainsi faisant nous parviendrons à savoir vouloir.

La volonté devrait toujours prendre le dessus et régner en maîtresse si nos passions n'étaient malheureusement assez fortes pour la dominer. Elle sera impuissante toutes les fois que nous n'aurons plus conscience de nous-mêmes; par exemple: quand nous serons en état de syncope ou d'une façon générale quand quelque commotion cérébrale nous privera de nos facultés intellectuelles.

Notre conscience, bornée comme tout ce qui est en nous d'ailleurs, ayant admis que telle action est bonne et notre raison ayant jugé possible, notre volonté suffirait pour assurer au possible son accomplissement; mais non!

Vides meliora proboque, deteriora sequor!  
(Je vois le bien, je l'approuve et... je fais le mal!)  
Quelle inconscience?

Combien de fois par jour ne pourrions-nous pas nous prendre en flagrant délit de contradiction si nous nous observions de plus près? Mais encore une fois, nous passons notre bien vite en allant jusqu'à nous mentir à nous-mêmes; nous avons toujours quelque sophisme prêt pour faire disparaître la laideur de nos actes mauvais; nous ne savons guère choisir avec volonté entre les penchants bons et mauvais qui savent nous entraîner; nous perdons notre sang-froid et... qui pourrait dire et faire en même temps halte! celui-là serait près de se vanter; il serait entraîné quelquefois encore peut-être, mais nous n'oublions pas que nous sommes tombés plusieurs fois avant que de savoir marcher; il faut de la persévérance; il faut recommencer jusqu'à ce qu'on sache.

Il s'agit aussi de savoir accepter et refuser en toute liberté, car accepter, alors qu'on désire refuser ou vice-versa, ce n'est pas être libre et être libre est la condition sine qua non de la volonté consciente. Nous devons pouvoir accorder notre attention ou la refuser pour autant qu'il nous est permis de le faire s'entend, car il est une chose qui reste bornée comme les autres à savoir: la liberté; il ne s'agit donc pas de prétendre atteindre à une liberté absolue mais bien à une liberté plus large, mais bornée.

(à suivre)

## CONFÉRENCE MILITAIRE

LE JAPON, par le lieutenant Cambon

De tout temps, les Européens et les Américains ont désiré entretenir des relations commerciales avec le Japon dont la situation géographique privilégiée a toujours constitué un pôle d'attraction pour ces puissances. Pourtant le Japon fut très longtemps fermé aux Européens; c'est ainsi qu'en 1720 seulement, on y permit l'entrée de livres écrits en langue néerlandaise, à l'exception des livres de religion. L'entrée des

étrangers en territoire nippon était rigoureusement mais, sur les instances et les menaces des États Unis, le Japon se décida en 1854 à ouvrir ses ports au commerce étranger; en 1871, il noua des relations diplomatiques avec les puissances étrangères.

Les Aïnos - peuples venus de l'Himalaya et ayant tous les caractères physiques des Européens - s'établirent les premiers au Japon, mais ils furent refoulés progressivement vers le Nord par les Yamato, de race mongole. A l'heure actuelle, les Aïnos ne se rencontrent plus que dans l'île de Jiso.

L'histoire du Japon est très mouvementée; elle nous montre continuellement des luttes intestines, des guerres civiles provoquées par les diverses familles qui se partageaient l'autorité. C'était une organisation assez semblable à notre régime féodal où chaque d'Aïno, ou seigneur avait à sa disposition des Samourais ou chevaliers. L'autorité de l'empereur sur ces seigneurs était purement nominative. On peut dire, à cet égard, que l'évolution du Japon date de 1868 date qui marque la fin du régime féodal: l'autorité du Mikado - de l'empereur - est reconnue par tous. Il plane au dessus de la nation, sa personne est sacrée: il symbolise l'idéal de la nation japonaise. Désormais, l'unité nationale est réalisée.

Depuis cette époque, le Japon a marché à pas de géant. Sa population étant très dense, il a cherché des débouchés à l'extérieur; de là les conquêtes territoriales de Formose, de Port-Arthur, de la Corée, d'une partie de Sakhaline. La pléthore d'habitants est pour le gouvernement japonais une source de préoccupations, d'autant que l'Australie et l'Amérique ont pris des mesures restrictives à l'égard de l'immigration japonaise.

Le conférencier montre ensuite quelques traits caractéristiques des mœurs des Japonais; une des plus curieuses consiste à faire "Harakiri" - s'ouvrir le ventre - pour protester contre une accusation injuste, pour se laver d'une faute contre l'honneur, etc.

Au contact des étrangers, les Nippons se sont complètement européanisés; ce changement s'est opéré de façon presque radicale.

Les Japonais ont, très prononcé, le culte de la famille; c'est ainsi que n'avoir pas de fils est considéré, par eux, comme une calamité; dans toute japonaise le fils aîné doit se marier. Le Shintoïsme est la religion nationale du Japon, concurremment avec le confucianisme et le bouddhisme.

L'enseignement, purement scientifique, échappe à toute sujétion religieuse.

La langue japonaise est une langue agglutinante, offrant assez bien d'analogie avec la langue chinoise.

E. H.

## NUIT D'EXIL.

~~~~~

J'aime la nuit, qui me parle sans trêve,  
Des souvenirs d'autan si riches de bonheur  
J'aime son voile aux innombrables rêves  
Qui me font oublier le présent de douleur.

J'aime la nuit, pour son profond silence  
Qui couvre les clameurs farouches du canon  
J'aime écouter son zéphyr qui balance  
Les feuilles longuement d'un murmure sans nom.

J'aime la nuit pour l'aurore prochaine  
Qui mon âme entraîne de glorieux combats  
J'aime son soir qui marquera la haine  
Au cœur de nos enfants quand ils seront sol-  
dats.

J'aime la nuit qui servira de tombe  
Aux ennemis mortels de notre humanité  
J'aime son glas dont la prière plombe  
Les cercueils allemands du océan d'éternité.

J'aime la nuit pour les cris de victoire  
Qui jailliront bientôt des plis de son manteau  
Dont le velours, à jamais, fait la gloire  
De ma chère Belgique, en ornant son drapeau.  
Eugène Schmits.

Si vous cherchez une maison sérieuse  
pour vos VELOS ACCESSOIRES ET MACHINES  
A COUDRE adressez vous chez  
H. NEFKENS VARKENSMARKT 5  
PERSONNEL BELGE

## FLEUR D'INTERNEMENT.

Dans l'agglomération d'hommes qui peuplent le camp, j'ai un ami à qui je porte beaucoup d'intérêt. Tous me direz que vous ne voyez là rien que de naturel. D'accord; aussi ai-je voulu dire que cet intérêt spécial est dû à des circonstances toutes particulières. Georges, quand il échoua au camp de Leist, était un homme qui aucun trait de caractère ne distinguait des autres. C'était un soldat perdu dans la foule des soldats. Pourtant, sous l'empire des événements, Georges se transforma peu à peu. Il semble que les désillusions, les épreuves, les malheurs de nos armes, le martyre de nos populations restées au pays, la longueur de l'internement aient agi sur l'équilibre mental de mon ami.

Peu à peu, Georges perdit sa gaieté; de jovial qu'il était, il devint mélancolique. Son activité disparut: les yeux perdus dans un rêve perpétuel, il s'isola complètement. J'essayai de vaincre cette apathie, mais ce fut en pure perte et, un jour que je l'entreprenais comme de coutume, je constatai avec stupéfaction d'abord, avec une douloureuse surprise ensuite, que cette apathie avait fait place à une activité fiévreuse, anormale.

Mon pauvre Georges s'était redressé, une flamme dans les yeux, et me tenait un discours enfiévré sur les événements que nous traversons. Je m'étonnai bientôt de l'incohérence de ses propos, de la bizarrerie de son argumentation.....

Malheur, Georges avait perdu la raison! Depuis ce moment, je devins son compagnon habituel, estimant que j'avais le devoir de veiller sur lui et me disant, en outre, que la vérité sort souvent de la bouche d'un fou. Je dois ajouter d'ailleurs que sa folie n'est qu'intermittente et ne se manifeste que dans les discussions ayant trait à la guerre. Dans les autres domaines, le raisonnement de Georges est resté, chose curieuse, très judicieux.

Hier, je le vis venir vers moi. Il avait un petit air mystérieux; sa bouche esquissait un sourire sardonique, mais ses yeux brillaient de fièvre... Ex-abrupto, il me dit: "Mon cher, j'ai fait une découverte. Tu sais, au surplus, que toujours l'esprit du penseur s'échappe des tristes contingences de la vie du soldat; son cerveau travaille: il produit, il enfante, il découvre... Aussi, Eureka, j'ai trouvé.... Pauvres humains qui ne savent pas pourquoi la guerre s'éternise....

Ouvrez volontaires, laissez-vous bercer... Montez belants, suivez les Samourais égarés qui vous conduisent à l'abîme... Pleurez mes yeux, au spectacle de tant de candeur et d'innocence! (Triomphale). La guerre s'éternise parce que les gouvernements des états belligérants sont intéressés financièrement dans les affaires des cantines des Camps d'internes. A l'aide des bénéfices formidables qu'ils réalisent de ce chef, ils supportent d'un cœur léger - Emile Ollivier a des imitateurs - les frais de la guerre (Confidentiel) C'est l'œuf de Colomb, mon cher, il fallait le trouver... (Baisant la voix)

As-tu remarqué que l'augmentation du tabac, du pain, des shrapnels (amière dérivée) du pain d'épice coïncide justement avec cette recrudescence du cri d'alarme: des canons, des munitions! (Eragique) Pour moi je renonce à coopérer au martyre de l'humanité. Non plus de station à la Cantine; plus de pain

blanc, plus de pain d'épice. Je ressere ma ceinture d'un cran, comme faisait Cyrano. S'il faut mourir d'inanition, du moins je mourrai en beauté!...

Une heure après, je vois Georges qui sortait de la cantine un pain sous le bras, mordant à même un pain d'épice... Son accès de demence était passé!

E.W.

## LE DANEMARK

Il est un doux pays avec de larges hêtres,  
Au bord des flots d'azur,  
Il s'anule en contours si purs!  
Dans ses abris champêtres  
L'amour vit calme et sûr.

Les vikings sur leur nef y rentraient, courts pans,  
Fêter leurs durs combats  
Puis sus à l'ennemi, là bas!  
Leurs assements reposent  
Sous les grands tertres ras.

Pays toujours si beau! la mer si bleue embrasse  
Des champs, des bois si verts!  
Les filles, beautés au cœur fier,  
Les fils, de forte race,  
Ont l'œil si franc, si clair!

Sur leur vaillance à tous ton avenir se fonde,  
O cher Danemark!  
Tant qu'un seul hêtre en nos grands parcs  
Se mirera dans l'onde,  
Vivra le Danemark.

Paul Verrier

## AU JOUR LE JOUR

11 - JANVIER - Dans les cercles mondains du camp la nouvelle composition du Maestro Boesmans réchauffe toutes les conversations! on parle d'un ballet



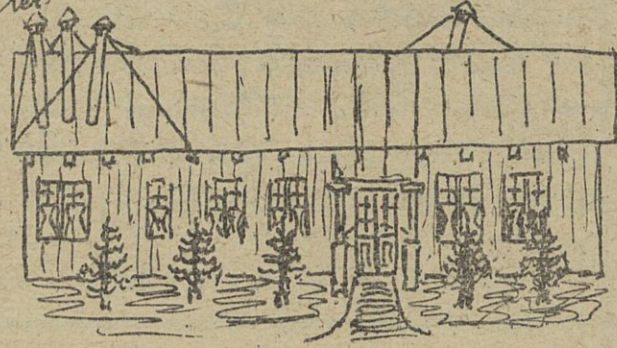
aux proportions inusitées, un chef d'œuvre dont un peu de gloire rejillira, espérons-le, sur le camp qui il habite

12 - Charlot, l'auteur bien connu des habitues de la Gaite, goûte avec nous les charmes de l'hivernage à Zeist.

Il fera partie dit-on, de la troupe de Comédie française du Cercle brabantin.

De beaux jours peuvent encore se lever pour nous dans ce décor de baionnettes et de fils barbelés.

13 - Le "Courrier" n'a pu parler en son temps de l'ouverture du nouveau restaurant. La paix n'étant pas encore signée il est encore temps d'en parler.



C'est un endroit très chic de l'Avenue Wilhelmine: il y a des rideaux aux fenêtres et des sapins devant chaque baie. Des sapins, passe encore, mais des rideaux! dans notre camp!

Leur apparition ne pouvait que provoquer la curiosité d'une foule qui depuis deux ans et des mois, n'en avait plus vu.

L'intérieur est plus chic encore que l'extérieur: un tambour invite aux clients l'ennui des courants d'air; puis c'est une grande salle: le restaurant, à droite, une draperie cache aux yeux du profane le "salon" réservé à M. M. les officiers; de l'autre côté, lui faisant face: un comptoir; derrière ce comptoir: le caissier, le buffetier.

Entouré de la salle, des tables



couvertes de toile cirée blanche, des chaises fraîchement revernies; des murs que recouvre un papier peint au dessin sobre; des patères pour recevoir la pelisse des clients; au milieu un poêle bien antique, bien blinquant dispense généreusement sa chaleur.

Du plafond descendent deux énormes lampes à pétrole que l'on voudrait voir ailleurs. Au dire des connaisseurs le luminaire jure au milieu de ce luxe, et le soir il est impuissant à éclairer l'assiette du client attardé

Pour sous servir à table: deux garçons propres, serviables, empressés: Louis et Félix. Je souhaite à tous mes camarades de faire promptement connaissance avec ces deux garçons et les bonnes choses qu'ils vous servent. En d'autres termes, je leur souhaite un beau flouin de rabiot, le pactole, leurs étrennes, si toutefois, elles ne sont pas encore arrivées.

14 - Les intellectuels du camp discutent la question du charbon: dans les classes peu ou pas de feu; dans les chauffeurs, un poêle sur trois fonctionne; dans les cantines, un sur deux.

Critiques grinçements de dents.

Rouchoimer est pour beaucoup l'unique moyen de sauver les anciennes traditions.

"Quantité de Belges, dit Jacques, sont employés dans les mines et ce sont les Belges les premières victimes de la crise! Pierre renchérit "on ne devrait pas parler au camp d'économie de chauffage".

"Des économies! on en fait depuis deux ans. Jamais nous n'avons été chauffés convenablement." Et patate, et patate. C'est ainsi que le temps passe. Le Belge rouspète toujours. Le jour de son départ du camp, il pestera contre la longueur de la route ou la lenteur du convoi qui le ramènera au pays.

Heureux peuple!

15 - Dans un dernier billet nous demandions l'amélioration, l'accélération du contrôle des cartes de sortie.

L'autorité n'a pas attendu l'expression de ce désir pour décider les changements nécessaires

Les cartes porteront dorénavant un numéro d'ordre que les détenteurs se garderont d'oublier. Cette réforme est appliquée au camp I, le camp II sera servi prochainement. Ce n'est pas une mince besogne de transformer radicalement un service qui a pris avec le temps une importance considérable.

16 - Il gelait hier. Aujourd'hui, il gèle davantage.

Les villégiaturistes sont heureux du changement: pas d'eau, plus de boue: quel événement rare!

Les cantines sont bondées d'une foule qui se recherche pour se chauffer. Ah! ces cantines! Elles sont en hiver d'un très précieux secours. La température y est tiède, la place abondante, les spectacles variés: il y a les "zatte kubs" toujours intéressants à observer; il y a les joueurs de loto, l'amateur du jeu de cartes, le fabricant

de chaînes de montre en crin de cheval, les joueurs de billard. Il y a aussi les comptoirs, l'entassement des marchandises, l'empressement des garçons à servir une clientèle avide de jus chaud et pas cher; le contentement du mangeur de rijstpop en arrêt devant une soucoupe pleine à déborder de ce mets recherché de beaucoup. Il y a aussi l'entassement des refroidis autour du poêle, les lecteurs, les dormeurs, les rêveurs; il y a celui qui y sèche son linge, des chaussettes, ses sabots.



Notre cantine, en hiver, mérite une visite. Elle mérite la curiosité des gentes demoiselles en quête d'un spectacle peu banal et qui ne craignent ni la fumée de quelques centaines de pipes, l'halène d'un millier d'hommes et leurs regards ou ne peut plus intéressés.

L. J. D.

## THÉÂTRE DU CAMP I

### POUR VIVRE HEUREUX,

comédie en 3 actes de M. M. Rivore et Myranda

Ah! la charmante comédie où la plus délicieuse fantaisie s'allie à la plus juste observation! Les auteurs de "Pour vivre heureux" ont traité un sujet qui est une trouvaille: un homme se fait passer pour mort et après avoir assisté à ses propres funérailles, voit son nom porté aux nues et ses œuvres prônées par tous. C'est la gloire, mais la gloire posthume....! Cette pièce est un petit chef d'œuvre qui, sous ses dehors fantaisistes, comporte beau coup d'enseignements. Assurément, les auteurs connaissent la vie et les hommes! "Pour vivre heureux" a été joué très convenablement. Je m'en voudrais de ne pas signaler le jeu plein de retenue de M<sup>lle</sup> Dehant qui a fait une Madeleine douce, aimante, un tantinet réservée, ainsi que l'ont voulu les auteurs. Elle a fort bien compris le sens de la scène du 2<sup>e</sup> acte, où elle retrouve Mauclair. Cette scène toute d'émotion ne doit pas dégénérer en bouffonnerie comme certain semble le croire! M<sup>me</sup> Mauclair-Ruffat a été personnifiée dans une note très juste par M<sup>lle</sup> Duret qui a

su faire ressortir avec réalisme la vulgarité d'un ex-moïse. M<sup>lle</sup> Evard m'a fait une très bonne impression, encore qu'on puis se lui reprocher un peu d'affectation: elle se corrigera. M. Cornet a joué le rôle de Mauclair avec beaucoup de conviction. M. M. Benet, Guvernator, Grandorge, Barnier, Pochet, Rollin, M<sup>lle</sup> Fontaine, Kamps et Delandtoheere, chacun en ce qui le concerne, ont contribué au succès de cette jolie pièce.

E. H.

## Silhouette au Camp

Il est petit comme un lutin,  
De longs cheveux, pas de moustache  
On le trouve, tous les matins,  
Buvant des "zwams" avant la marche.

Quelques loustics, pour le zwanser,  
L'ont bombardé, chef de musique  
Depuis ce jour il fait trembler  
Tous les docteurs, pour son physique.

Il maigrit de chercher la nuit,  
Des contre-coups pour sa gross' caisse,  
Avec l'espoir que, de ce bruit,  
Il pourra s'offrir des maîtresses.

"En dis quèqi' chos", sont les seuls mots,  
Qui il prononce dans la journée,  
Mais le soir, ayant bu ses "pots",  
Qui peut parler dans l'assemblée.

Il se dit grand compositeur,  
Se croit le plus fort des stratèges  
Il provoque tous les lutteurs,  
Et ne craint personne au mariage.

Mais ce qui fait rire en chemin,  
Quand on voit sa grâce mignonne,  
C'est qu'il s'accroche aux musiciens,  
Quand le vent sort du grand trombone.

Eugène Schmitz

Bon cher Laridon,

Tous m'avez demandé des renseignements touchant cette croix de l'internement dont parlait notre article "Si la Guerre durait Trente Ans".

Les explications, je vous les ai fournies, je vous ai même cité des personnalités du camp qui me semblaient la mériter.

Un de ces braves réclame. Il m'écrit aujourd'hui pour protester que son intention, en s'occupant d'une bonne œuvre, n'était pas de décrocher la médaille. Il me prie d'insérer sa protestation. Je ne le ferai pas, pour la bonne raison, Laridon, que nous n'en avons jamais douté, et que le fait de recevoir une décoration n'implique pas nécessai-

rement le désir, la brigue d'icelle. Et puis, en insérant cela, ne serait-ce pas accorder à un badinage plus d'importance qu'il ne faut?

Bon cher Laridon, à la prochaine  
L. J. D.

M. Devix Delplace, bar. 2 Camp I demande renseignements sur: Leon Michiels, maçon, habitant Etterbeek.

A. N. M. B. Les Sociétaires de l'arrondissement de Tournai qui ne sont pas encore en possession des règlements de l'Association, sont priés de les réclamer à la Bibliothèque du Camp

## EXPOSITION DE ROTTERDAM

Le succès de la future exposition s'affirme de jour en jour. Le bibliothécaire du Camp, dépositaire des objets, se tiendra à la disposition des exposants tous les jours jusqu'au 1<sup>er</sup> février inclus. Qu'on se le dise!

## POUR LES VEUVES ET ORPHELINS

Dans notre numéro 7 du 7 janvier nous avons relaté le produit d'une collecte faite chez Van Uenen après une chanson. Nous n'avons pas cité le chanteur parce que nous ignorions son nom.

Il s'est fait connaître: C'est le caporal Mariotte. quod Caesaris Caesari. Voilà qui est fait

Bagues - Coffrets - Coupe-papiers - travaux d'Internés  
M. Marchot - Bar 10 Camp II

Calendrier Patriotique de poche vendu au profit de l'Œuvre: Aide au Soldat belge.  
En vente au "Courrier" Bar 25 C II

## SAINES LECTURES

Ce que les Chrétiens Libres croient.

On peut emprunter gratuitement les livres traitant de ces matières chez: M. J. F. Kripscher à Knollendam. A. H. van der Boeven à Franeker, ou chez les dames M<sup>lle</sup> Th. A. van Eck, Pomona Oeytgeest M<sup>me</sup> Mackenzie, Bottink Emmastraat 7 Alkmaar.

M<sup>lle</sup> Meyer Alb. à Baarn  
M<sup>lle</sup> S. Maramer à Oosterbeek



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Maison recommandée<br/>pour laines, fils et autres<br/>articles de Mercerie<br/><b>C. J. V. NIEUWKERK</b><br/>LANGESTRAAT 80</p>                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>VISITER LE<br/>AMERSFOORTSCHE<br/>MELKSALON</b><br/>LANGESTRAAT 99<br/>PENSION BOURGEOISE<br/>BILLARD 1<sup>re</sup> MARQUE</p>                                                                        | <p><b>J. A. BRONSDIJK</b><br/>52 LANGESTRAAT<br/>M<sup>re</sup> manufacture de<br/>sous-vêtements pour hommes<br/>et dames - Bas - Chaussettes etc</p>                                                                                                                                           | <p><b>F. F. SPIEKERMANN</b><br/>LANGESTRAAT 31 TELEP. 321<br/>MAGASIN DE PARAPLUIES<br/>RÉPARATIONS<br/>RECOURAGES</p>                                                                                                                          |
| <p><b>BELGES</b> Voulez-vous de bons ci-<br/>gares. Essayez les variétés. Vous si en<br/>soudes plus d'autres Grand choix<br/>de cigares, cigarettes et tabacs de<br/>1<sup>re</sup> qualité<br/><b>A. VAN VREUMINGEN</b><br/>48 LANGESTRAAT TEL. 261</p>                                                                                                                      | <p><b>FABRIQUE ET MAGASIN<br/>DE MALLES ET VALISES</b><br/><b>S. J. VAN DUINEN</b><br/>LANGESTRAAT 109<br/>ARTICLES DE LUXE ET DE VOYAGE</p>                                                                 | <p><b>GLACES<br/>COULEURS ET VERNIS</b><br/><b>P. VAN VEEN</b><br/>ARNHEMSCHESTRAAT 18</p>                                                                                                                                                                                                       | <p><b>PÂTISSERIE PAINS DE LUXE</b><br/>SPECIALITE DE GATEAUX MOKA<br/><b>C. VAN OMMEREN</b><br/>LANGESTRAAT 18 TEL 257</p>                                                                                                                      |
| <p><b>SOUVENIRS DE<br/>GUERRE</b><br/>Bagues, broches, porte-plumes, coupe-<br/>papiers etc etc<br/><b>LAVALLEE BAR 2 CAMPIL</b></p>                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>USINES EYSINK</b><br/>AMERSFOORT<br/>AUTOMOBILES<br/>MOTOCYCLETTES<br/>ET BICYCLETTES</p>                                                                                                              | <p><b>JOSEF KLEIN EN ZONN</b><br/>MUURHUIZEN 2 AMERSFOORT<br/>ACHAT ET VENTE DE<br/>LIVRES EN TOUS GENRES<br/>MAISON RECOMMANDÉE</p>                                                                                                                                                             | <p><b>MAGASINS DE DUIF</b><br/><b>G. HAGEBEUK HOF 12-18</b><br/>Confections pour hommes et dames<br/>Robes de coutil. Bonnets. Tabliers.<br/>Cousures, varech, cuir végétal lavé<br/>à 10 cent la livre Pas de Crédit.</p>                      |
| <p><b>CH. GIESEN</b><br/>CI-DEVANT H BEURSKENS<br/>UTRECHTSCHESTRAAT 12<br/>Chapeaux et Casquettes, chemise, cols en<br/>toile, papier, caoutchouc, Manchettes,<br/>cravates, Brakettes, Gants, chaussettes,<br/>flanelles, tricots<br/>10% réduction aux Belges.</p>                                                                                                          | <p><b>MAGASIN DE MOOR</b><br/>LANGESTRAAT 12<br/>TABAC CIGARES<br/>CIGARETTES<br/>VINS ET LIQUEURS</p>                                                                                                       | <p><b>W. F. A. GROENHUIZEN</b><br/>FABRICANT LANGESTRAAT 38<br/>TELEPHONE  INTERC 83<br/>INSTALLATION ELECTRIQUE POUR<br/>REPARER AIGUISER ETC</p>                                                          | <p><b>FOTOGRAFIE TIP-TOP</b><br/>UTRECHTSCHESTRAAT 21<br/>6 TIP-TOP FOTOS FL. 0.25<br/>6 BRIEFKAARTEN " 0.50<br/>Achat et vente de toutes sortes de<br/>livres et estampes etc.<br/>Grand choix de timbres-postes<br/>pour collectionneurs.</p> |
| <p><b>CUISINIÈRES ÉMAILLÉES<br/>ACCESSOIRES 1<sup>re</sup> QUALITÉ</b><br/><b>J. KOOL</b><br/>UTRECHTSCHESTRAAT 14</p>                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>GOUTEZ LE BON CAFE A<br/>FLO 66 LE DEMI-KILO.</b><br/>MAISON RECOMMANDÉE<br/><b>J. VAN GENDEREN</b><br/>ARNHEMSCHESTRAAT 31<br/>TELEPH. 104</p>                                                        | <p><b>A. DEVRIES</b><br/>LANGESTRAAT 26 TEL. INTER 117<br/>Vente et achat d'or, argent, mon-<br/>tres horloges. Étagères d'argent<br/>Réparations soignées<br/>Prix avantageux</p>                                                                                                               | <p><b>LA GRANDE LIQUIDATION<br/>DES MAGASINS<br/>BONNIER</b><br/>HOF 11<br/>Commencera Samedi 20 Novembre court.</p>                                                                                                                            |
| <p><b>SALLE DE L'ODEON<br/>BAL</b> Tous les jours, Samedis<br/>di excepté, de 7 1/2 à 11 heures<br/>DIMANCHE après midi de 3 1/2 à 5 1/2</p>                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>J. HOOGLAND</b><br/>KROMMESTRAAT 40<br/>Articles pour peintres<br/>laque, vernis, pinces, etc.<br/>Verres à vitres</p>                                                                                 | <p><b>TABACS CIGARES<br/>G. BOEKENOOGEN</b><br/>LANGESTRAAT près du VARKENSMARKT<br/>Maison spécialement recommandée pour<br/>Cigares. Tabac fort. Cigarettes. Pipes en<br/>bois, écume etc. Articles pour fumeurs.</p>                                                                          | <p><b>PÂTISSERIE BELGE<br/>C. A. STOUVE</b><br/>UTRECHTSCHESTRAAT 24<br/>Cougne de Diamant<br/>de Reims<br/>de St. Nicolas et de Hasselt</p>                                                                                                    |
| <p><b>CHAUSSURES<br/>J. BOTTINGA</b><br/>LANGESTRAAT 32 TEL 59<br/>Articles de sport Bas, chaus-<br/>settes etc. Bottines pour foot-<br/>ball. Bottines américaines</p>                                                                                                                                                                                                        | <p><b>HEHENKAMP</b><br/>LANGESTRAAT coin LANGEGRACHT<br/>Costumes pour hommes de fl. 6.50<br/>à 32 - Demi-saison de fl. 5.50<br/>à 28.<br/>Grand choix tissus de 1<sup>re</sup> qualité<br/>PRIX MODÉRÉS</p> | <p><b>M. A. RAMSELAAR</b><br/>KROMMESTRAAT 24 TEL. 241<br/>Tuto et rubans. Articles de Mode.<br/>Lits, couvertures, tapis, carpettes, etc.<br/>Spécialité: Manteaux, costumes, blouses<br/>robes. Strictement au comptant.</p>                                                                   | <p><b>NE FUMEZ QUE<br/>LE TABAC<br/>* DRAGON *</b></p>                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>MAGASIN DE MODES<br/>ROBERT LEVY</b> LANGESTRAAT 36<br/>TELEP. INTERC 103<br/>SPECIALITE CONFECTIONS POUR DAMES ET ENFANTS<br/>FOURNITURES POUR MODES</p>                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                              | <p><b>L. HOUBAER * CONFECTIONS</b><br/>POUR HOMMES ET ENFANTS<br/>VOULEZ-VOUS VOIR DU BON ET DU BON MARCHÉ.<br/>VISITEZ NOS MAGASINS. NOS STOCKS CONSTAMMENT<br/>RENOUVELÉS, NOUS PERMETTENT DE SERVIR NOS CLIENTS<br/>TRÈS AVANTAGEUSEMENT<br/>BIEN REMARQUER L'ADRESSE : LANGESTRAAT 64-66</p> |                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>CAFÉ DE LA STATION VAN UNEN</b><br/> <b>+ CONCERT +</b><br/><b>SYMPHONIQUE</b> TOUS LES JOURS DE 6 A 11 HRES<br/>DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS DE 4 A 6<br/>7 A 11<br/>CONSOMMATION DE CHOIX - - - - -<br/>- - - - - SANS AUGMENTATION DE PRIX<br/>BOFFET FROID + + + + + ENTREE LIBRE</p> |                                                                                                                                                                                                              | <p><b>DENIJS VAN ROON VARKENSMARKT</b><br/>BOITES À OUTILS EN TOUS GENRES + + + + +<br/>- - - - - PETITES SCIES, CANIFS<br/>FOURNITURES POUR ELECTRICIENS<br/>TOUTES LES ESSENCES DE BOIS - - - - -<br/>LE MEILLEUR MARCHÉ TEL. INTERC 291</p>                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                 |